

РЕЦЕНЗИИ

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2024-67-3-168-174

ФУТБОЛ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ: КЛАССИЧЕСКИЕ И НЕСТАНДАРТНЫЕ КОМБИНАЦИИ

Р. В. Белютин

Смоленский государственный университет, Смоленск, Россия

Рецензия на книгу: *S. Meier-Vieracker* (Hrsg.). **Reingegrätscht. Eine kleine Linguistik des Fußballs**. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG, 2024. 224 S.

Рецензируемая книга под общей редакцией известного немецкого лингвиста С. Майера-Фиракера посвящена рассмотрению актуальных аспектов языка футбола — спортивной дисциплины, которая в Германии продолжает с большим гандикапом удерживать лидирующие позиции в рейтингах популярности среди видов спорта, причем это касается как его активной составляющей (профессиональный, любительский, детско-юношеский футбол), так и его роли в формировании современной массовой культуры. Существует множество известных цитат в подтверждение данного тезиса, но самой убедительной и непревзойденной, на наш взгляд, остается ставшая уже прецедентной «народной» фраза: *Fußball ist die schönste Nebensache der Welt*.

О языке футбола сказано и написано достаточно много слов, однако в силу неослабевающего общественного интереса к этому феномену научные рефлексии над языком футбола и инкорпорированными в его структуру дискурсивными практиками продолжают. При этом профилируются самые разные позиции: от включения метафор футбола в список базовых когнитивных моделей объективации и репрезентации нового знания (ср. А. Цим: «Wissen über Fußball ist mehr denn je Wissen, das unser tägliches Denken und Handeln in so unterschiedlichen Bereichen wie Politik, Wirtschaft und Wissenschaft bestimmt» [Ziem 2010: 231]; «Wissen über Fußball gilt als Allgemeingut ... Es kann dazu dienen, sich anderes Wissen zu

erschließen» [Ibid, 229], до его полной абсолютизации и возведения в статус *Lingua Franca* (ср. размышления автора книги-бестселлера А. Хаммельманна *Gesamtkunstwerk Fußball. Auf der Spur einer Metapher* над словами известного ученого Г. Матцига: «Gerhard Matzig sieht den Fußball deshalb schon als neue *Lingua Franca*, die auch nach dem Höhepunkt des Weltturniers in Form von «fußballaffinen Chiffren» überleben werde» [Hammelmann 2010: 9].

Отметим еще одну важную деталь, касающуюся языка футбола как самостоятельного коммуникативного домена и объекта научных исследований. Речь идет об эволюции — в самом языке и порождаемой его ресурсами коммуникации и системе научных взглядов на приоритетные направления его изучения. Об этом говорит Х. Майер: «Es erfindet zwar nicht jede Generation den Fußball neu, doch jede neue Generation variiert das Sprechen darüber» (Krankenhagen, Rothepler 2018: 7)).

Рецензируемая коллективная монография как раз открывает новые грани в спортивной (футбольной) лингвистике, обозначает пути исследования языка футбола «на перспективу» — с учетом современных тенденций и подходов к рассмотрению языковых явлений и с опорой на цифровые ресурсы, одним из которых является массивный корпус аутентичных примеров из сферы «Футбол» (<https://fussballlinguistik.de>). Разработал данную платформу профессор С. Майер-Фиракер (Технический университет Дрездена) — идейный вдохновитель анализируемой книги, ведущий ученый в области спортивной лингвистики.

Отметим, что многие публикации Майера-Фиракера, ориентированные на исследование языка футбола, имеют достаточно оригинальные, порой провокативные названия (см., напр. [Meier-Vieracker 2022]). Новая работа не стала исключением: ученый, великолепно разбирающийся в тонкостях языка вообще и языка футбола в частности, включая жаргонные обозначения, выносит в заглавие партиципную форму *Reingegrätscht* глагола *reingrätschen*. Читатели, мало или вообще не знакомые с живым языком футбола, едва ли догадаются о прагматических комбинациях лингвиста; посвященные в исследуемую коммуникативную область специалисты без труда декодируют авторскую интенцию. Так или иначе, разгадка находится в предисловии к книге. Ср.: «Im Fußball gelten Grätschen als Ausdruck von Einsatzwille und Leidenschaft, und abgesehen von Toren vermag wenig das Stadionpublikum so sehr zu elektrisieren wie eine präzise Grätsche, die ein sicher geglaubtes Tor in letzter Sekunde verhindert. Auch verbales Reingrätschen kann kunstvoll sein, ein präziser Einwurf zur rechten Zeit, der das Gespräch im besten Falle bereichert statt stört» (S. 9).

Прежде чем перейти к анализу содержания монографии, выделим еще один оригинальный компонент, который дополнительно настраивает читателя на погружение в мир (языка) футбола. Перечисление авторов публикаций (Майер

собрал достаточно крепкую «сборную» из ученых Германии, Австрии, Швейцарии) представлено Майером-Фиракером не в строгом, классическом варианте, а с помощью футбольных метафор, которые выделяют тренера (*Trainer Prof. Dr. Simon Meier-Vieracker (Dresden)*) и игроков (*Aufstellung* — букв. «состав команды»). Разделы книги также отражают футбольную тематику (*erste Halbzeit, zweite Halbzeit, Halbzeitpause* и др.).

Монография включает 15 статей, в которых затрагиваются самые разные аспекты языка футбола и футбольной коммуникации.

К. Фрик обращается к гендерной стороне языка футбола и одновременно выходит на социальную проблематику, указывая на участвовавшие случаи сексизма на немецких стадионах (это, в частности, проявляется на уровне вербальной коммуникации). Размышляя о языковом неравенстве, Фрик приводит достаточно убедительные примеры, суть которых заключается в следующем: всякий раз, когда речь идет о мужском футболе, профильные СМИ и другие участники футбольного дискурса оперируют стандартными понятиями *Fußball, Fußball-Europameisterschaft* и др. В случае, когда нужно указать на соревнования женщин, в немецком языке обязательно добавляются соответствующие «маркеры»: *Frauenfußball, Fußball-Europameisterschaft der Frauen*. Автор статьи считает такую дифференциацию несправедливой и полагает, что денотативная сегрегация может иметь далекоидущие последствия, и не только чисто языковые. Ср.: «Mit solchen Bezeichnungsungleichheiten geht nicht nur eine Abwertung — im Sinne einer sprachlichen Markierung des von der Norm abweichenden — einher, sondern darin spiegeln sich gleichsam weitere Formen der Ungleichbehandlung, beispielsweise, was das Prestige des Sports oder die Bezahlung der Spielerinnen anbelangt» (S. 18).

Т. Глонинг исследует случаи репрезентации концепта *Torwart* (вратарь) в медийном дискурсе. Такая проекция представляется нам достаточно интересной и своевременной: по нашим наблюдениям, детальный анализ языковых параметров данного концепта еще не проводился. Это вызывает удивление по двум достаточно веским причинам: во-первых, особого статуса и роли вратаря в футбольной команде; во-вторых, наличия на книжном рынке Германии значительного количества художественных и автобиографических произведений, посвященных футбольным вратарям. Глонинг выявляет наиболее распространенные «инфоповоды» (*Thematisierungsanlässe*) для помещения данного концепта в спортивное медийное пространство: результаты выступлений в отдельно взятом матче; взаимоотношения вратаря и других членов команды; физические показатели; карьера и мн. др. Рассматривается типично «вратарский» вокабуляр, в котором, как следует из списка, есть место образным вариантам (*Glanzparade, Ausflug, Elfmetertöter*).

Статья К. Герхардт сразу привлекает своим неоднозначным заголовком *Der Fehleinkauf als Held*. Дело в том, что в спортивных (футбольных) кругах лексическая единица *Fehleinkauf* имеет негативное значение — речь идет о неудачном трансфере (покупке) игрока. Этот негативный заряд может распространяться как на изъяны и упущения в работе спортивного менеджмента, отвечающего за приобретение игроков для усиления основного состава и повышения общекомандной результативности, так и — метонимически — на самого игрока, который не оправдывает ожиданий и вложенных в его приобретение средств. Автор статьи предваряет свои рассуждения детальным рассмотрением разницы употребления лексем *Fehleinkauf* и *Fehlkauf*, а затем демонстрирует на аутентичных примерах случаи языковой реализации концепта в разных медийных жанрах.

М. Каллис подробно исследует дискурс футбольных фанатов и выявляет достаточно необычную закономерность: футбольные фанаты разных клубов могут на некоторое время забывать про соперничество и вражду и солидаризироваться для достижения общей цели, которая тем или иным образом соотносится с их коллективной картиной мира. Поводами для такого ментального и вербального объединения могут стать протесты против переименования «домашних» стадионов, критика Немецкого футбольного союза, выражение скорби и пр.

Т. Шеффлер анализирует функционал и иллокутивную силу эмодзи в медийном футбольном дискурсе. По итогам тщательного количественного анализа отдельных участков интернет-коммуникации, на которых происходит обсуждение футбольных матчей болельщиками, Шеффлер делает следующие выводы: «Sie erlauben es Nutzer: innen, sich einerseits als Teil einer Gruppe darzustellen, und andererseits, ihre Individualität auszuleben» (S. 81).

Статья С. Штумпфа выполнена в русле т. н. эвалюативной морфологии и рассматривает многочисленные случаи использования эвалюативных элементов в составе композитов, актуализируемых в спортивных репортажах. Выделены наиболее частотные аугментативные словообразовательные модели (*Riesen-*, *Spitzen-*, *Traum-*, *Glanz-*, *Wunder-*, *Zucker-*, *Horror-*, *Hammer-*), обозначен оценочный модус высказываний, в которые встраиваются подобные лексические единицы.

Исследование Д. Пфуртшеллера посвящено рассмотрению этнолингвокультурного концепта *Wunder von Córdoba* (Кордовское чудо). В фокусе внимания — знаменитый футбольный матч «Австрия — ФРГ» чемпионата мира 1978 г. Сборная Австрии сенсационно победила команду Западной Германии, хотя для австрийцев матч ничего не решал — они уже досрочно прекратили борьбу за медали. Тем не менее для команды и австрийской нации в целом эта победа означала гораздо больше, чем спортивный результат. О причинах Пфуртшеллер подробно рассказывает на С. 100–101. Ученый провел глубокий и системный

анализ представленности данной темы в интернет-энциклопедиях, отметил популярность нарратива в репрезентации похожих по сценарию спортивных событий, высокий интертекстуальный потенциал языковых единиц, соотносящихся с заявленной темой.

С. Штаффельд пытается «покорить» новое, виртуальное коммуникативное пространство и описывает результаты интервью с нейросетью по достаточно сложной научно-футбольной проблеме — «статика игры». Благодаря авторскому таланту на первый взгляд скучная и тривиальная статья становится чуть ли не прорывной в извечном вопросе, касающемся ресурсов и возможностей искусственного интеллекта и человеческого разума.

Ф. Конрад анализирует язык футбола люксембургского варианта немецкого языка и приходит к интересным выводам относительно таких знаковых тем в языкознании, как заимствования, словообразование, изменение значения и др. Весьма показательны для оценивания языковой политики результаты онлайн-опросов, демонстрирующих предпочтения жителей Люксембурга в выборе того или иного слова при общении на футбольные темы.

А. Гейкен представляет в своем материале общий обзор по специфике немецкого языка футбола, опираясь на результаты сравнительного анализа двух авторитетных словарей — словаря немецкого языка футбола А. Буркхардта и электронного словаря немецкого языка. Чрезвычайно важными являются размышления автора о диахронических и синхронических аспектах в немецком языке футбола, новых словах и выражениях, их языковом поведении в рамках футбольного дискурса и выходе в т. н. «внешние» дискурсы. Весьма интересны выводы Гейкена относительно частотности употребления в футбольном (особенно медийном) дискурсе выражения *die Zeit von der Uhr nehmen*, которое в языке футбола приобретает специальное, отраслевое значение.

В работе С. Вольфер обсуждается одна из самых неоднозначных тем немецкой грамматики — использование определенного и неопределенного артиклей перед именами собственными. В качестве примеров приводятся цитаты из спортивных репортажей, комментариев, аналитических материалов. Автор достаточно убедительно поясняет выбор говорящего в пользу того или иного варианта, руководствуясь основными принципами прагмалингвистики, теории речевых актов и т. д.

А. Линке проводит оригинальный визуально-языковой анализ фотографий спортсменов-победителей. Главным образом анализируются фотографии, на которых изображены победители чемпионатов мира по футболу 1954, 1970, 1990 и 2014 гг. Автор применяет достаточно оригинальную методику описания фотографий, смещая фокус по направлению к концептуальным зонам «Успех», «Результат» и выделяя социокультурную составляющую проблематики. Ср.: «Der

Siegeskörper ist als Zeichen eines soziokulturellen Konzeptes zu lesen, er ist Ausdruck und zugleich Medium einer spezifischen, historisch verankerten *Bedeutungsbildung*» (S. 181). Такая комбинация позволяет говорить о формировании специальных значений и смыслов, необходимых для декодирования фотографических знаков.

В работе А. Вилтон анализируются структура и смысловое наполнение интервью с футболистами, которое журналисты, как правило, стараются взять у спортсменов сразу после завершения матча. Отмечается, что данный тип интервью имеет целый ряд особенностей, без учета которых коммуникация с футболистом может быть серьезно нарушена или вообще прервана. Демонстрируется очень яркий пример такого интервью со знаменитым немецким вратарем М. Нойером, из которого читатель может понять, какие вопросы интервьюера относятся к категории *degree questions*, какие футболисты традиционно причисляют к *Scheißfrage*.

Статья Ш. Хаузера посвящена анализу оговорок в высказываниях участников футбольного дискурса (игроков, тренеров, судей и др.) через психолингвистические методы. Автор собрал уникальную коллекцию «футбольных перлов», классифицировал их с учетом лингвистических законов и попытался объяснить частотность возникновения таких коммуникативных помех в футбольном дискурсе.

Завершается коллективная монография статьей К. Маркс, которая исследует эмотиосферу футбольного дискурса через анализ сообщений из сети Интернет, посвященных (неудачному) выступлению женской национальной сборной Германии по футболу на одном из престижных международных турниров. Рассматриваются случаи репрезентации концептов *Enttäuschung*, *Werte* и др., подчеркивается роль социальных медиа в конструировании эмоциональной картины мира, формировании категории оценки и др.

Если оставаться в категориальном поле оценки и говорить о ценности рецензируемой книги, то нужно обратить внимание на следующее. В данной коллективной монографии четко прорисованы линии современных подходов и тенденций в исследовании языка футбола и футбольной коммуникации. Большое значение придается корпусным технологиям, которые позволяют «измерять» массивные базы данных и получать валидные и верифицируемые результаты.

Стоит отметить, что в рамках проведенных исследований получено ценное новое знание о многих категориях и единицах языка, речи, дискурса. Вывод, который напрашивается после детального знакомства с материалами коллективной монографии: язык футбола неизбежно влияет как на коллективное, так и на индивидуальное сознание — языковое, социальное, культурное и др. Именно поэтому будущее футбольной, и, шире, спортивной лингвистики видится перспективным и многомерным.

Книга будет полезна филологам, специалистам в области медийного дискурса, социологам, лингвокультурологам, спортивным журналистам.

Очевиден и лингводидактический потенциал материалов, представленных в книге. Для своих занятий по лексикологии немецкого языка автор рецензии занимает материал по эвалюативному словообразованию и гендерным различиям в дискурсе футбола; курс страноведения и лингвострановедения может быть дополнен интересными фактами о Бернском и Кордовском чуде; в качестве упражнений по лексике и грамматике немецкого языка можно использовать примеры на использование определенного и неопределенного артикля имен собственных, встречающихся в коммуникации о футболе, оговорки и описки, обнаруживаемые в высказываниях (письменных и устных) субъектов спортивной коммуникации.

Единственным упущением, на наш взгляд, является отсутствие в книге работ, связанных с контрастивным изучением языка футбола. Сопоставительный анализ лексических единиц, метафорических наименований, фразеологических конструкций, этнолингвокультурных концептов помог бы выявить *ментальность* футбольного дискурса, раскрыть особенности восприятия действительности представителями разных этносов, выявить зоны совпадения и расхождения в процессах номинации, оценки объектов, событий, явлений, интегрированных в коммуникацию о футболе. Будем надеяться, что в следующей фундаментальной работе под общей редакцией профессора С. Майера-Фиракера такие исследования появятся и межкультурный аспект позволит открыть новые грани в освоении языкового футбольного пространства. Перефразировав знаменитого футболиста и тренера З. Хербергера, сформулируем для коллег следующий творческий «наказ»:

Nach dem Buch ist vor dem Buch.

Список литературы / References

- Hammelmann, André. (2010) *Gesamtkunstwerk Fußball. Auf der Spur einer Metapher*. Berlin-Münster: Lit Verlag Dr. W. Hopf. (In German).
- Krankenhagen, Stefan, & Rothenpieler, Heiko (2018) *Die Poesie des Fußballs. Von Abwehrschlachten, Schönspielern und Tikitaka*. Berlin: Aufbau Verlag. (In German).
- Meier-Vieracker, Simon. (2022) „Arschloch, Wichser, H****sohn“ — Zur Beschimpfungs- und Provokationskultur von Fußballfans. *Der Deutschunterricht* 2, 44–55. (In German).
- Ziem, Alexander. (2010) Fußball als Interdiskurs: Lexikalische Felder, konzeptuelle Metaphern und Domänenmischung. In Ziem, Alexander (Hrsg.) *Zeitschrift für Semiotik. Fußball als Leitdiskurs?* Band 32. Heft 3-4. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 305–329. (In German).